

The Zwiefacher Paper Partner

Notes for a Tricky Rhythm Class

a virtual class using Zoom software. Drop-ins are welcome.

Likely: Zwiefacher Basics September 4 & 11

Fridays 10:00-10:50 am - Seattle, Pacific Time

Instructor: Patrick McMonagle

Sponsored by:

The Greenwood Senior Center, Seattle & The Phinney Neighborhood Association, Seattle

Use this web link to join the class in progress:

[Join the class](#)

Meeting ID: 995 1055 8994 Password: 126524

Password changed? Between 9:30 am and 11:00 on Friday, during class, Get Password from Greenwood. Any other time Get Password from instructor.

Please donate to support this class:

[Donate to support the class](#)

Many online, including the instructor, are alone while dancing. We usually dance in groups, surrounded by friends who support us if something goes wrong.

The **Seattle Fire Department** advises two safety precautions if dancing alone:
1) Have a button set to dial 911 on your cell phone.
2) Have a reliable friend phone every Friday at the time when the class is over.

We all hope you have no serious reason to thank the S.F.D for this advice.

If you have space in your kitchen to open your oven door, you have space to close it and dance a Zwiefacher.

The Zwiefacher Paper Partner

Table of Contents, by Tune Name

tune	pattern	Page	Video links
Accordion.....	WWPP.....	9	YouTube
Alte Kath.....	WWPP.....	9	YouTube
An die Muse.....	WWPP.....	9	YouTube
Bald fahr I.....	PWWP.....	10	YouTube
Bayerischer Bauer.....	2(WWPP) 4W 2(PPW)W.....	20	YouTube and YouTube
Bekannt um Rothsee.....	2(WPP) 5W.....	18	YouTube
Böhmischer Wind.....	4PWW.....	3	YouTube
Deifi du dürrer.....	7(WPP) WW.....	4	YouTube and long YouTube
Doppelter Heuberger aus Einbach.....	4(PWWP) 2(WWPP) 2(PWWP).....	6	YouTube
Eisenkeilnest.....	2(PPWW) PWPW PPWW.....	11	YouTube
Gewirtzeit.....	2(PPWW PPWPP) 2(WWPP 4W).....	12	YouTube
Gickerl.....	4(3PWW) 2(6W 3PWW).....	16	YouTube
Leit Leit.....	3(PP3W) PPWW.....	7	YouTube
Mauskatz.....	2(2[WPP] PPWW) 2(3[WPP] WW).....	15	* unavailable YouTube
Regenstauf.....	4(WWPP) 2(4P WWPP).....	8	YouTube
or as a Driefacher.....	4(WWPP) 2(polka, polka WWPP).....	8	same as above
Saulocker or Le porcher.....	4PWW.....	3	YouTube
Schimmelreiter.....	Each of 4 repeats differs slightly see page.19	19	YouTube ignore the inaccurate title
Schneider.....	2(PPW PPWW) 2(PPWP PPWW).....	14	Yiddish YouTube Bavarian YouTube
Stramsrieder.....	3(PP4W) PPWW.....	21	
Wampert Gust, Da or Der.....	4PWW.....	3	YouTube
Waschblei, S'.....	4(4PWW) 2(4W 4PWW).....	17	YouTube
Watzenborner, Der.....	PPWW.....	5	YouTube
Weißblau.....	P polka PP polka.....	13	YouTube
Zitterer, Der.....	PPWW.....	5	
Zwei-Zwei.....	WWPP.....	9	
Zwiefacher aus Einbach.....	4(PWWP) 2(WWPP) 2(PWWP).....	6	YouTube

YouTube links may become temporarily inactive. Let Pat know if you find changes.

* Links were not active in this version.

The Zwiefacher Paper Partner

4PWW

Böhmischer Wind

Wampert Gust

Saulocker or Le Porcher

Saulocker & Le Porcher are the same tune, from the German speaking Alcaise district of France.

The codes, like **4PWW**, are explained on the 2nd to last page.

The Zwiefacher Paper Partner

7(WPP) WW

Deifi du dürrer

also called Teifi du dürrer - Täterä – Hahnbach

“Teufel”, the word for “devil”, is a curse in the Alps. Thus polite citizens use slang instead. Which gradually becomes impolite by association, so new slang is invented. Thus Deifi du Dürrer acquired many names in a few centuries.

same pattern Fuchs'nschwanz - Oanzigs Hendl

The Zwiefacher Paper Partner

PPWW

Zehne grod aus Der Watzenborner

Other favorites not on YouTube and/or lacking online scores:

- Bairischer Nr. 56
- Der Hennadreck
- Der Zitterer “the stutterer”
- Grai'n fuss
- s' Lecherl

The Zwiefacher Paper Partner

4(pwwp) 2(wwpp) 2(pwwp)

Zwiefacher aus Einbach

or Doppelter Heuberger aus Einbach

or Mei Muedder hat Nüdeli bacha

The YouTube recording starts part way into the tune. The pattern above starts from the beginning.

*It is OK to think this is a WWPP Zwiefacher. Dance, then say “Oops” every time a pesky **P** hops between the beginning or end of a musical phrase. You are on your way to expertise when you know how to avoid saying “Oops”.*

The Zwiefacher Paper Partner

3(PP3W) PPWW

Leit Leit

Leit Leit Müaßts Lusti Sein

The Zwiefacher Paper Partner

4(wwpp) 2(4p wwpp)

or, your choice

4(wwpp) 2(2[Polka] wwpp)

Regenstauf

There is a slang term for a Zwiefacher which has Waltz, Pivot and Polka parts

"Driefacher"

"Zwei" means two and "Zwie" means both. "Drei" is three but "Drie" doesn't really mean 'All Three'. "Facher" means facing or faces. The term is clear enough, so I suspect Driefacher will be an accepted dialect word within this generation.

The Zwiefacher Paper Partner

WWPP

Alte Kath (also called Einfacher, Unser oide Kath, Hemauer, Boxhamerisch, Seidener Zwirm, Suppn, etc. Alte Kath is a 1950's song set to an older tune that already had many names.)

An die Muse

Accordion

Hobel mr d Spå

Zwei-Zwei

and many others

The Zwiefacher Paper Partner

PWWP

Bald fahr i

This YouTube video was taken at a beginning dance workshop. Respectable dancers do make mistakes with new Zwiefacher dances.

Note that people traveling down the floor tend to have more trouble than the ones dancing in place, and many take longer steps than they need. Take your steps forward (both lead and follow), almost never sideways or backwards. When you and a partner are “sort of” face to face, hang onto each other and both try to go forward you will find yourselves going in circles. You are welcome to turn either direction. You can move about. It is best to avoid traveling down the floor like a Viennese Waltz, Hambo or Polka does.

The Zwiefacher Paper Partner

Eisenkeilnest

2(P~~P~~W~~W~~) P~~W~~P~~W~~ P~~P~~W~~W~~

Eisenkeilnest Mischief

Eisenkeilnest is danced as above, about everywhere a Zwiefacher is danced.

On the web I have seen only two documented exceptions:

- On a dance program: 4(P~~P~~W~~W~~) P~~W~~P~~W~~ P~~P~~W~~W~~
- On this [website](#) is a different tune (#12) called Neues Eisenkeilnest, or New Eisenkeilnest

A few devious musicians have noticed a clue in the music to exploit.

I'll write the pattern **2(P~~P~~W~~W~~) P~~W~~P~~W~~ P~~P~~W~~W~~**.

There is a musical difference between the colors **P** & **P**. One of those pivot steps is always followed by another **P**. The other is always followed by a **W**. If the musician is messing with you, he does most years for Folklife, you have two beats to decide what in the pattern comes next. Easier done than said.

Try this normal [Eisenkeilnest](#) a few times. Then try this [Eisenkeilnest](#). A partner doubles your chances of immediate success in this exercise, to 90%+.

Capella

You can download .CAP files from German websites. They run with the German Capella music editing software. The free version of Capella is worth downloading. It will make .MID files visible as a music score and play any music score it can see as computer tones.

Sometimes Capella is the best way to make Zwiefacher steps clear.

The paid version has composition features and full English language support.

If you cruise the web hunting the Zwiefacher, you'll soon find Namenlos. It should have hundreds of different versions. "Namenlos" means "Unnamed".

The Zwiefacher Paper Partner

Gewirtzeit

2(PPWW PPWPP) 2(WWPP 4W)

Extra Practice, not part of class.

But: Speak German? Warning: Explicit Lyrics!

The Zwiefacher echos a few hundred years of social changes!

The Zwiefacher Paper Partner



Weißblau

white-blue, the Bavarian Coat of Arms

P polka PP polka

Pivot Polka step 'n Pivot Pivot Polka step 'n

This is the tune that made English speakers eventually rue the day when we translated the German "D" for "Dreher" into the English "P" for "Pivot", leaving us no handy letter for "Polka".

For some reason this dance gets easier if you sing along. Bavarian dialect words are on the web, but I don't pronounce them well enough to keep the rhythm. So I wrote my own:

“I have the time •• but I don't have the beer ••”

or the opposite problem

“I have the beer •• but I don't have the time ••”

The Zwiefacher Paper Partner

2(PPW PPWW) 2(PPWP** PPWW)**

Schneider

Schneider is apex of the Zwiefacher for many international dancers. That tricky red **P** hops in and out of the tune. But a secret; don't try to race around the room like the dancers in the blue curtained YouTube room. They are not doing it wrong, any more than almost all the Americans are. It is OK to move down the floor like that, but much easier to dance in place. More gentle too.

Most people in the Alps dance the Zwiefacher “sort of” in place with a constant rotation speed. If a virus still confines you to home, your kitchen will fit almost any Zwiefacher. But only if you dance in place. Dance almost facing your partner. Both of you move forward a bit with every step. Since a couple is hanging on to each other, they rotate as fast as they want.

(If they were not hanging on, they would brush shoulders, then head off in a straight line and meet again somewhere in the South China Sea, in a few years. Well, of course, if they could both walk on water.)

Note the two YouTube links to singers of two German dialects; Bavarian and Yiddish.

The Zwiefacher Paper Partner

Mauskatz

(Mouse Cat)

Maus



2(2 {WPP} PPWW)

2(3 {WPP} WW)

I heard a story behind this tune, of the German castles nicknamed Maus and Katz. Castle Katz was about three times the size of Maus. They were close together in a small economic region. Many rulers of Katz saw economic advantages to consolidate the territories and made war on the little Maus, many times. And Maus always won.

At least that is the way Pat remembers the story. Wikipedia lists events far more complicated.

The Zwiefacher Paper Partner

Gickerl

4(3pww) 2(6w 3pww)

This is a perfect page to illustrate ease of confusion in Zwiefacher names.

The Zwiefacher itself can be called a list of names, coming from different dialects, languages, eras and principalities. A few of these are:

Zwiefacher, Schweinauer, Heuberger, Grad und Ungrad, Oberländer, Hippentänze, Übernfuß, Bavorák (Czech), Deuzétrois (French)

The name Gickerl is a dialect form of “little goose”. Below is a list of goose names from my Zwiefacher database. All name some Zwiefacher tune, some with similar step patterns and some completely different.

Gickerl, Glöckerl, Gans, Gäns, Göger, Göga, Gockl, Göckele, Göckale, Giggerl, Gänshüata, Ganserer, Kickerl

There are many different unique step patterns to go with these names, and most of the patterns use at least two names. Thus, only trust the step pattern on this sheet with the suggested YouTube! For all others:

Dance with the music, not a memorized pattern!

Easier said than done. At least with a YouTube you get to try multiple times. The last two waltzes in the 6W of a few recordings are especially tricky. Zwiefachers with “Acorn” names, like Eichelbauer or Oichel Ober, also attract a wide variety of patterns.

The band *Pffelder Blechla* calls their YouTube track “**S' Glöckerl (Schweinauer)**”

The Zwiefacher Paper Partner

S' Waschblei

I had to try this font once!

4(4pww) 2(4w 4pww)

S' Waschblei

There are hundreds of Zwiefacher tunes with a structure similar to this one. They have two parts. An 'A' part (which is 4pww here) and a 'B' part (4w here). The tunes are assembled in a few common patterns:

- 2(A) B A (Eisenkeilnest is one, where A=ppww and B=pwpw, so is the more complex Schimmelreiter)
- 2(A) 2(B A) (Zwiefacher aus Einbach is an example if you double the size of an A and a B)
- 4(A) 2(B A) (S' Waschblei and Regenstauf are examples)

Many very similar tunes use more than one of these basic forms.

Then confusion strikes: *Do they keep or change names?*

The Zwiefacher Paper Partner

2(wwpp) 5w

Bekannt um Rothsee?

Translation; “*Known near Rothsee*”. If this tune has a name, the recording doesn't mention it. But it is on an album titled “*So klingt's bei uns rund um den Rothsee*” or “*How it sounds around the Rothsee*”. So, I want a name and hope someone near the Lake Rothsee knows it. The internet doesn't.

Many, maybe most, Zwiefachers lack a distinct name. They either share names with other versions or are so similar to another tune & pattern that most musicians can easily satisfy the crowd up the valley the way they like to hear it.

“Unbekannt” means unknown. “Namenlos” means nameless.

The Zwiefacher Paper Partner

Instrumental:

2(4pww ppww) **3(pw)w** **1(4pww ppww)**

vocal:

2(4pww ppww) **4(pw)** **3(4pww ppww)**

vocal:

2(4pww ppww) **4(pw)** **2(4pww ppww)**

Instrumental:

2(4pww ppww) **3(pw)w** **1(4pww ppww)**

Schimmelreiter

The A part is underlined. This overall instrumental pattern is **2(A) B A**. But the structure of the song is **2(A) B 2(A)**. The musicians toss in an extra **A** to give the singers time for a breath between verses, giving a **2(A) B 3(A)** result when two vocals are together. But they add that extra **A** only if a vocal follows. The **B** part is different in the vocal. Are the singers in a different dialect than the music was written?

This is an important example. A Zwiefacher gets easier when practice gets the intellectual (counting and reading) part of your brain **out** of the connection between your ears and the rhythm nerves in your hips that control your feet. If I found a recording of this tune with 6 repeats I would probably just dance it. But re-engaging my counting and reading brain to make a page like this would start with errors.

Think of a tiger sneaking up. Ear to hip to feet nerve speed gives a greater survival advantage than counting tiger foot steps.

(More confusion: The YouTube shows the wrong tune name and dance pattern on the leading sign.)

The Zwiefacher Paper Partner

Bayerischer Bauer

2(wwpp) 4w 2(ppw)w

This title means Bavarian Farmer. The basic tune is very popular and you can probably find many YouTubes, but a few will have a different tune or pattern. Also "Bayerischer Bauer" may commonly be spelled "Bayrischer Bauer" or "Boarischer Bauer". The name "Heuboden" is sometimes used. A song goes with the tune, the first word might be published "Maderl", "Aber", "Deandl" or "Dirndl".

<https://www.stammtischmusik.at/noten/boarischerbauer.htm> is on my favorite Zwiefacher web site. It uses the name "Boarischer Bauer". There you can find the music score and song words, in a dialect unknown to me. You can also find links to similar Zwiefacher names at the bottom of this page. But "Bayrischer Bauer Zwiefacher" and "Boarischer Bauer II Zwiefacher" are different.

On this web site it is easy to figure out how different. A single click on the music score will whistle or download (your web browser decides which) the computer generated tune.

The Zwiefacher Paper Partner

Stamsreider

3 (PP4W) PPWW

Two recordings have been produced of this wonderful tune. Both were on LPs and out of print by 1970.

There is a score online. Maybe *The Zwiefacher Paper Partner* will fall into the right hands and inspire someone to record it again.

The Zwiefacher Paper Partner

Tune	Pattern	Page	Links to Music Scores
Accordion.....	WWPP.....	9	
Alte Kath.....	WWPP.....	9	back cover or stamtischmusik.at
An die Muse.....	WWPP.....	9	
Bald fahr I.....	PWWP.....	10	stamtischmusik.at
Bayerischer Bauer.....	2(WWPP) 4W 2(PPW)W.....	20	stamtischmusik.at
.....or a matching one of		volksmusikfreude #59 or 61 (not 60, 77 or 78)
Böhmischer Wind.....	4PWW.....	3	stamtischmusik.at
Deifi du dürrer.....	7(WPP) WW.....	4	back cover or stamtischmusik.at
Des is a Süaßa.....	<i>(dropped; too many similar variations)</i>		stamtischmusik.at (2) volksmusikfreude #71
Doppelter Heuberger aus Einbach.....	4(PWWP) 2(WWPP) 2(PWWP).....	6	stamtischmusik.at
Eisenkeilnest.....	2(PPWW) PWPW PPWW.....	11	volksmusikfreude #66 or stamtischmusik.at
Gewirtzeit.....	2(PPWW PPWPP) 2(WWPP 4W).....	12	
Leit Leit.....	3(PP3W) PPWW.....	7	stamtischmusik.at
Regenstauf.....	4(WWPP) 2(4P WWPP).....	8	
or as a Driefacher.....	4(WWPP) 2(polka, polka WWPP).....	8	
Saulocker or Le porcher.....	4PWW.....	3	stamtischmusik.at
Le porcher as Driefacher.....	2(polka, polka WW) 4(PPWW).....	3	stamtischmusik.at
Schimmelreiter.....	2(4PWW PPWW) 3(PW)W 4PWW PPWW)....	19	stamtischmusik.at
Schneider.....	2(PPW PPWW) 2(PPWP PPW).....	14	stamtischmusik.at
Stamsrieder.....	3(PP4W) PPWW.....	21	volksmusikfreude #3 and 57
Wampert Gust, Da or Der.....	4PWW.....	4	stamtischmusik.at
Watzenborner, Der.....	PPWW.....	5	
Weißblau.....	P polka PP polka.....	13	stamtischmusik.at
Zehne grod aus.....	PPWW.....	5	stamtischmusik.at
Zitterer, Der.....	PPWW.....	5	stamtischmusik.at
Zwei-Zwei.....	WWPP.....	9	
Zwiefacher aus Einbach.....	4(PWWP) 2(WWPP) 2(PWWP).....	6	stamtischmusik.at

Many Downloadable music book (in German) 69 Zwiefache Zwiefach aus dem schwäbisch-alemannischem Raum
 283 International scores, 9 are Zwiefacher (in German) Gutenbrunner Nachlese

The Zwiefacher Paper Partner

This on-going beginning workshop was prepared for the Greenwood Senior Center in Seattle during the Coronavirus Lockdown of 2020. Some think it odd that an Alpine dance with such a reputation for being difficult would be taught as a beginner level digital drop-in workshop. The thoughts behind that choice:

The dance is proper for a very small space. Most kitchens will do for two couples. In North America most dancers travel, spinning the length of a hall, like the more modern polka and waltz. In the Alps expert dancers claim to dance the whole dance on a space the size of a plate. Travel, if any, is almost random. A guess: the size of a dance floor available to common Alpine mountain folk in the 1700's was usually small.

The dance, if people don't travel, is not difficult. Difficulty is in the rhythms, not the steps. Clapping along is about as difficult as dancing. Thus, the class is suitable for a person who desires some dance but is not ready to stay on their feet for a whole hour.

Finally, it is a couple dance but with no fixed rules about movement direction, how far, how fast, who leads, etc. You only have to move with the rhythm. Thus practicing by yourself is a valid preparation for dancing in a usual dance setting, with a partner. (*And "Oops" is an accepted call.*)

The dance is now popular in the Alps. Cycles of popularity have occurred since the 1600s, each adding its bit to confusion. The modern German language and spelling system were created in the mid 1800's, when Zwiefacher awareness was low and its ancient spellings were unnoticed. 1600's national boundaries bore no similarity to today's and Germany was more a concept than a nation. The web has Zwiefacher music scores in obsolete notation styles, still used well into the 1900's. The Zwiefacher retreated from low popularity into rural areas, drifting and evolving. Click to see Pat's web page in www.folkdancing.com

The dance is now done with couples facing, though offset a bit. The earliest steps for the dance are unknown, it is possible that it is a waltz ancestor. The earliest records named Zwiefacher are arrest records. Couples were charged with dancing face to face in public, a crime in Alpine areas under conservative moral rulers. (Is it safe to guess the same kind of conservative now wishes people would dance wholesome traditional dances like the Zwiefacher?)

Three steps can be mixed to make a Zwiefacher; Waltz, Pivot (1 step) and more rarely Polka. The prior pages described step sequences, sometimes a number, followed by a number of repeats. 4PWW is PPPP WW. 7(WPP) WW could be stretched to WPP WPP WPP WPP WPP WPP WPP WW, but why? There is no standard for this shorthand. I prefer the number first; "Seven Waltz-Pivot-Pivots", not "Waltz-Pivot-Pivot seven times".

(The coding on a German language website is: W=Waltz, D is Dreher=English Pivot, and P=Polka. That German P=Polka is also sometimes confusing since, as you gain altitude in the Alps the names and dances Polka and Schottische may swap identity. Thus a P on a German site may be more like a Schottische.)

This document grows as tunes and rhythms are added to the class. Page 2 is always the Table of Contents and usually includes YouTube links to the music. So you can dance at home. The page before this is another table of contents, with links for musicians. New individual dance pages go toward the back, so most older and newer page numbers are compatible in class. The footer on each page has a link to the latest version of this document.

Spelling Rules and Tune Names

Spelling rules were established in the 1860s for proper German. Many Alpine dialects deliberately avoid rules. Some use characters like å and é which are not part of the German alphabet. Thus a change in dialect can move a Zwiefacher name into a different place in an alphabetic listing. In one book I have; over a thousand different tune patterns share a couple hundred names with over a third unnamed.

Dance and musical adventure await those who cruise YouTube in the Zwiefacher lane; from easy listening to bagpipes.

The Zwiefacher Paper Partner

NOTE: FEET USE OF HEAVY COUNTDOWN
DANCE THEM SPICES ACCENTING: DMS
(4) C-DH-CH | E-CH | C-DH

Mitte Rath
G₇ C

UNREHEARSED LETTERS ARE COUNTDOWN PLUS
... (NAME ON BEAT NUMBER IN ORIGINAL)

G₇ C

Deifi, du Dürerer
C G₇ C G₇ C D.C. G₇ C
1/3 C G E C 2 G₇
2, (4th) 4.
F C A F 2 G₇ D.C.

sechs Löffel
C (4th Above) G₇ C C' C' G' E' C' G G₇ 1. 2. C 2 D.C.
3. (last two) 1. (last)

s' Sunda
C G₇ C G₇ C
1. C G E C
2. C
3. (last two) 1. (last)

NOTE: FEET USE OF HEAVY COUNTDOWN
DANCE THEM SPICES ACCENTING: DMS
(4) C-DH-CH | E-CH | C-DH